

Bhon Phlateau dhan a' Chladach

DÀIN

le

Calum L. MacLeòid

STÒR-FHACAL DO LUCHD-IONNSACHAIDH

An oidhche a shiubhail Leonard Cohen

siubhail	<i>travel, die</i>
aghaidh-choimheach	<i>mask</i>
a dh'ionnsaigh	<i>towards</i>
theich	<i>fled, flew</i>
las	<i>lit</i>
coinnlean	<i>candles</i>
ga shuathadh	<i>rubbing against it</i>
trod chioch	<i>through your breast</i>
cicadathan	<i>cicadas</i>
Hineni	<i>Here I am (Hebrew)</i>
spreadh	<i>exploded</i>
bolgan	<i>lightbulb</i>
crann-cheusaidh	<i>cross, crucifix</i>
dh'fhuad	<i>expelled, evicted</i>
preas	<i>crease, wrinkle</i>
bhom dheise	<i>from my suit</i>
toit	<i>a smoke</i>
nàbaidhean	<i>neighbours</i>
a' gineadh	<i>begetting, reproducing</i>

Bhon Phlateau dhan a' chladach

saighead	<i>arrow</i>
Na Dùrachdan	<i>a BBC Gaelic radio program</i>
bilean	<i>lips</i>
Plateau	<i>Plateau Mont-Royal</i>
bruthaichean	<i>riverbanks</i>
an Naomh Labhrainn	<i>the St. Lawrence (River)</i>
ceann-uidhe	<i>destination</i>

Tha mi air na GIFichean a choimhead

beòthaichte	<i>animated</i>
a' dearbhadh	<i>proving</i>
chaidh às an t-sealladh	<i>disappeared</i>
a' crìonadh	<i>declining, shrinking</i>
sgìre	<i>district, area</i>
a' teicheadh	<i>escaping, fleeing</i>
gun truas	<i>without pity</i>
mar fheusagan	<i>like whiskers</i>
sùbh-làir	<i>a strawberry</i>
leòn	<i>a wound</i>
larbhachan	<i>larvae</i>
lìonmhor	<i>numerous, plentiful</i>
craiceann	<i>skin</i>
bàthte	<i>drowned</i>
caillte	<i>lost</i>
deicheadan	<i>decades</i>
dìth-dath	<i>lack of colour</i>
staid	<i>condition, state</i>
a riochdachadh	<i>to represent</i>
gathan	<i>darts, rays; oars</i>
crainn	<i>masts, standards</i>
longan-cogaidh	<i>battleships</i>
sgiathan	<i>shields</i>
far a' chladaich chèin	<i>off the distant shore</i>

Dàin Toronto: A' chiad latha

cagaran	<i>whispers</i>
sgapte	<i>scattered</i>
contra-fhìrinneach	<i>counter-factual</i>
an làthair	<i>present, in existence</i>
teis-meadhan	<i>very centre, dead centre</i>
Baile na Sìne	<i>Chinatown</i>



Bhon Phlateau dhan a' Chladach: Dàin
© 2019 Calum L. MacLeòid
Air fhoillseachadh le Bradan Press, 2019
www.bradanpress.com